

## Éxodo capítulo 15

אָ אַזִּישִׁיר-מֹשֶׁה וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־לַיהוָה יִמְרְאוּ וְלֹא־מִרְאֵשׁ יִרְהוּ כִּי־גָאָה

1. Az ya•shir-Mo•shé oov•néy Israél et-ha•shi•ra ha•zot la•Adonái va•yom•ru le•mor ashí•ra la•Adonái ki-ga•ó ga•áh soos ve•roch•vo ra•má va•yám.

1. Entonces Moisés y el pueblo de Israel cantaron esta canción al Señor, y habló, diciendo: Yo Cantará al Señor, porque ha triunfado gloriosamente; el caballo y su jinete lo han hecho Arrojado al mar.

---

ב. עֲזִי וְזִמְרַת־יְהוָה לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמְמֶנּוּ

2. Ozi ve•zim•rát Yáh va•ye•hi-li li•ye•shu•áh ze Elí ve•an•vé•hu Elo•hey avi va•arom•mén•hu.

2. El Señor es mi fuerza y canción, y se ha convertido en mi salvación; él es mi Dios, y lo alabaré; el Dios de mi padre, y lo exaltaré.

ג. יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ

3. Adonái eesh mil•cha•ma Adonái sh'mo.

3. El Señor es un hombre de guerra; el Señor es su nombre.

ד. מַרְכָּבֹת פָּרַעַה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְּחַרְשׁ לָשִׁיטָה בְּעוֹבֵי־בַיִם סוּף

4. Mar•ke•vot Par•óh ve•chey•lo ya•ra va•yam oo•miv•char sha•li•shav toob•óo ve•Yam - Soof.

---

4. Los carros de Pharaoh y su ejército han sido arrojados al mar; sus capitanes elegidos también se han ahogado en el Mar Rojo.

---

5. Te•ho•mot ye•chas•yú•mu yar•du vim•tzo•lot ke•mo-áven.

5. Las profundidades los han cubierto; se hundieron al fondo como una piedra.

---

ו. יִמִּינְךָ יְהוָה בְּאֲדָרֵי בְּכַחַי מִיְמֵינֶךָ יְהוָה יִרְעַץ אֹיֵב

6. Ye•min•cha Adonái ne•eda•ri ba•kó•ach ye•min•cha Adonái tir•atz o•yev.

6. Tu mano derecha, Oh Señor, es gloriosa en el poder; tu mano derecha, Oh Señor, ha quebrantado

en pedazos el enemigo.

---

Copyright © 2012 Hebrew World. Duplicar o distribuir esta página sin permiso por escrito del editor es una violación de la ley federal.

שמות 375 15 Éxodo 15 Página

הַ תְּהַמְתִּי כְּטִימִי וְרָדַדְתִּי בְּמִצּוֹתֶיךָ מוֹאָבִן

Éxodo 15

ז. וְבָרַבְּ גֵּאֹנֶךָ תִּהְרַס קִמִּי, תִּשְׁלַח רִגְלֶךָ יֶאֱכַלְמוּ כְּקֶשֶׁת

7. Oo•ve•rov ge•on•cha ta•ha•ros ka•mé•cha te•sha•lách cha•ron•cha yoch•lémo ka•kash.

7. Y en la grandeza de tu excelencia, has derribado a los que se levantaron contra ti; enviaste tu ira, que los consumió como hojarasca .

---

ח. וְבָרוּחַ אָפִי נִעְרַמְוּ מִיָּם וְנִצְבּוּ כְּמוֹ נֶזֶזִים קָפְאוּ תְּהַמְתְּ בְּלִבַיִם

8. Oo•ve•rú•ach apé•cha ne•er•mu má•yim nitz•vu che•mo•ned noz•lim kaf•óo te•ho•mot be•lev•yam.

8. Y con la explosión de tus nuez, las aguas se reunieron, las inundaciones se levantaron como un montón, y las profundidades se congelaron en el corazón del mar.

---

ט. אַמר אַנְיַבְאַרְדֶּף אַ שִׁיגְאֵחַ לְקַשׁ לְלַת מְלֵאמוֹ נְפִישֵׁי אַרִיקַחְרֵבִי תוֹרֵי שְׁמוֹ

9. Amar o•yev er•dof asig a•cha•lek sha•lal tim•la•émo naf•shi arik char•bi to•ri•shé•mo ya•di.

9. El enemigo dijo, perseguiré, superaré, dividiré el saqueo; mi lujuria estará satisfecha con ellos; dibujaré mi espada, mi mano los destruirá.

---

י. נְשַׁפֵּת בְּרוּחַ כְּסִמוֹ יִמְצְלוּ כְעַנְפֹּרֶת בְּמִים אֲדִירִים

10. Na•sháf•ta ve•ru•cha•cha ki•sá•mo yam tza•le•lu ka•o•fé•ret be•má•yim adi•rim.

10. Tú soplaste con tu viento, el mar los cubrió; se hundieron como plomo en las poderosas aguas.

---

יא. מִי־כִמְכַה בְּאֵלִים יְהוָה מִי־כִמְכַה נָא [?] דֵּר בְּקֹדֶשׁ נֹרָא תְהִי עֵשֶׂה פְּלֵא

11. Mi•cha•mó•cha ba•elim Adonái mi ka•mó•cha ne•e•dár ba•kó•desh no•rá te•hi•lót o•sé fé•le.

11. ¿Quién es como tú, Oh Señor, entre los dioses? ¿Quién es como tú, glorioso en la santidad, temeroso en los elogios, haciendo maravillas?

---

12. Na•tí•ta ye•min•cha tiv•la•émo á•retz.

12. Extendiste tu mano derecha, la tierra se los tragó.

---

5

[יג. נְחִיתָ בְּחֹסֶד עַם־זוֹגָא לְתַנְה לְתַבְּעִזְ] אַל־נֹוה קִדְּשׁ

13. Na•chí•ta ve•chas•de•cha am•zu ga•ál•ta ne•hál•ta ve•oz•cha el•ne•vé kod•shé•cha

13. Tú, en tu misericordia, has llevado a la gente a la que has redimido; la has guiado en tu fuerza a tu santa

---

יד. שְׁמַעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּ חֵיל אַחַז יִשְׁבִי פְּלֵשֶׁת

14. Sham•oo amim yir•ga•zoon chil a•chaz yosh•véy P'lá•shet.

14. Lo oirán los pueblos, y temblarán; Se apoderará dolor de la tierra de los filisteos.

---

טו. אז נבהלו אלופי אדום אילי מואב יאחזמו רעד נ מגו כל י שבי כנען

15. Az niv•halu alu•féy Edom ey•léy Moáv yo•cha•zémo rá•ad na•mó•gu kol yosh•véy Che•ná•an.

Philistia.

15. Entonces los caudillos de Edom se turbarán;A los valientes de Moab les sobrecogerá temblor;Se acobardarán todos los moradores de Canaán.

---

טז. תפלעליהםאמתהוּפחדבגדלזרוע]ידמוּכאבנעד-יעברעמ[יהוהעד-יעברעם-ז. ק. ג. ת

16. Ti•pol a•ley•hém ey•má•ta va•fá•chad big•dol ze•ro•a•cha yid•mu ka•á•ven ad-ya•a•vor am•cha Adonái ad-ya•a•vor am-zu ka•ní•ta.

16. Caiga sobre ellos temblor y espanto;A la grandeza de tu brazo emudezcan como una piedra;Hasta que haya pasado tu pueblo, oh Jehová,Hasta que haya pasado este pueblo que tú rescataste.

---

ז. תבאמו ותטעמו בהר נחלת]מכון לשבת[פעלת יהוה מקדש אדני כוננו ידי

17. Te•vi•émo ve•ti•ta•émo be•har na•cha•lat•cha ma•chon le•shiv•te•cha pa•ál•ta Adonái mik•dash Adonái ko•ne•nu ya•dé•cha.

17. Tú los introducirás y los plantarás en el monte de tu heredad,En el lugar de tu morada, que tú has preparado, oh Jehová,En el santuario que tus manos, oh Jehová, han afirmado.

---

18. Adonái yim•loch le•o•lam va•ed.

18. Jehová reinará eternamente y para siempre.

---

Copyright © 2012 Hebrew World. Duplicating or distributing this page without written permission of the publisher is a violation of Federal law.

שמות 377 Exodus 15 Page טו

לעלם ועד 5A יח. יהוה ימ

Éxodo 15

ה י. א. כי בא סוס פרעה ברכבו ובפרשיו בים וישב יהוה עלהם את מי הים ובני ישראל הלכו ב יב ש ה ב ת ם :

19. Ki va soos Par•óh be•rich•bo oo•ve•fa•ra•shav ba•yam va•yá•shev Adonái ale•hém et•mém ha•yam oov•néy Israél hal•chu va•ya•ba•sha be•tóch ha•yam.

19. Porque Faraón entró cabalgando con sus carros y su gente de a caballo en el mar, y Jehová hizo volver las aguas del mar sobre ellos; mas los hijos de Israel pasaron en seco por en medio del mar.

---

כ. וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֶחֻת אַהֲרֹן אֶת־הַתּוֹף בְּיָדָהּ וַתֵּצֵאן כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בַּתְּפִים וּבַמְחֹלֹת:  
20. Va•ti•kach Mir•yam ha•nevi•ah achot Aha•rón et-ha•tof be•ya•dáh va•te•tzé•na chol-ha•na•shim a•cha•ré•ha be•tu•pim oo•vim•cho•lot.

20. Y María la profetisa, hermana de Aarón, tomó un pandero en su mano, y todas las mujeres salieron en pos de ella con panderos y danzas.

---

כא. וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה שׁוֹס וּרְכַבּוּ רָמָה בָּיָם:  
21. Va•tá•an la•hém Mir•yam shí•ru la•Adonái ki-ga•ó ga•áh soos ve•roch•vo ra•má va•yam.

21. Y María les respondía: Cantad a Jehová, porque en extremo se ha engrandecido; Ha echado en el mar al caballo y al jinete.

---

כב. וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצֵאן אֶל־מִדְּבַר־שׁוּר וַיִּלְכוּ שְׁלֹשַׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם:  
22. Va•ya•sa Mo•shé et-Israél mi•Yam-Soof va•yetz•oo el-mid•bar-Shur va•yel•chu sh'ló•shet-ya•mim ba•mid•bar ve•lo-matz•oo má•yim.

22. E hizo Moisés que partiese Israel del Mar Rojo, y salieron al desierto de Shur; y anduvieron tres días por el desierto sin hallar agua.

---

כג. וַיָּבֹאוּ מֵרַתְּהָ וְלֹא־יָכְלוּ לִשְׁתַּתְּמִים מִמֶּרָה כִּי־מֵרִים הֵם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ מָרָה:  
23. Va•yavó•oo Mará•ta ve•lo yach•lu lish•tot má•yim mi•Ma•rá ki ma•rim hem al-ken ka•ra-sh'máh Ma•rá.

23. Y llegaron a Mara, y no pudieron beber las aguas de Mara, porque eran amargas; por eso le pusieron el nombre de Mara.

---

Copyright © 2012 Hebrew World. Duplicating or distributing this page without written permission of the publisher is a violation of Federal law.

שמות 378 Exodus 15 Page

Éxodo 15

כד. וַיִּנּוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֹא־מַרְמֵה־נַּשְׁתָּה:  
24. Va•yi•ló•nu ha•am al-Mo•shé le•mor ma-nish•té.

24. Entonces el pueblo murmuró contra Moisés, y dijo: ¿Qué hemos de beber?

24. Entonces el pueblo murmuró contra Moisés, y dijo: ¿Qué hemos de beber?

---

אל-הַמִּים וַיִּמְתְּקוּ הַמִּים שָׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפַּט וְשֵׁם נֹסֵהוּ אֶל-הַיְהוּה וַיִּזְרְהוּ יְהוּה עַל-וַיִּשְׁלַח  
25. Va•yitz•ak el-Adonái va•yo•ré•hu Adonái etz va•yash•lech el-ha•má•yim va•yim•te•ku  
ha•má•yim sham sam lo chok oo•mish•pat ve•sham ni•sá•hu.

25. Y Moisés clamó a Jehová, y Jehová le mostró un árbol; y lo echó en las aguas, y las aguas se endulzaron. Allí les dio estatutos y ordenanzas, y allí los probó;

---

כֹּה וַיֹּאמֶר אֶם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמָע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִיָּשַׁר בְּעֵינֶיךָ תַעֲשֶׂה וְהֶאֱזַנְתָּ לְמִצְוֹתַי וְשָׁמַרְתָּ כְּלֵי-הַמִּחְלָה  
[אֲשֶׁר-שָׁמַרְתִּי בְּמִצְרַיִם לְאֲשִׁים עָלַי] כִּי-אֲנִי יְהוָה רֹפֵא  
26. Va•yó•mer eem-sha•móa tish•ma le•kol Adonái Elo•hé•cha ve•ha•ya•sar be•ey•nav ta•asé  
ve•ha•a•zan•tá le•mitz•vo•tav ve•sha•mar•tá kol-chu•kav kol- ha•ma•cha•la ashér-sám•ti  
ve•Mitz•rá•yim lo-asim alé•cha ki Ani Adonái rof•é•cha.

26. y dijo: Si oyeres atentamente la voz de Jehová tu Dios, e hicieres lo recto delante de sus ojos, y dieres oído a sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna enfermedad de las que envié a los egipcios te enviaré a ti; porque yo soy Jehová tu sanador.

---

כִּזְ-וַיָּבֹאוּ אֵי לַמָּה וְשֵׁם שְׁתֵּים עָשָׂר עֵי נֹתֵי מִים וְשֵׁבַע עִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ-שָׁם עַל-הַמִּים  
27. Va•yavó•oo Ey•líma ve•sham sh'teym es•ré ey•not má•yim ve•shiv•eem te•ma•rim  
va•ya•cha•nu-sham al-ha•má•yim.

27. Y llegaron a Elim, donde había doce fuentes de aguas, y setenta palmeras; y acamparon allí junto a las aguas.

---